



成功的儲蓄互助社

CUNA Mutual David Dining
湯登朝 譯

我是一個30年的儲蓄互助社工作者。我先是在澳洲的一個儲蓄互助社擔任義務職的理事、社長，然後擔任受薪的儲蓄互助社經理，以及先後在二個澳洲的洲協會分局擔任過義務職的理事、與受薪的經理。然後又受聘為世界儲蓄互助社議事會駐非洲顧問，專責評估與協助非洲各國協會與儲蓄互助社之發展，然後到美國世界議事會總部擔任組織發展與專案計畫經理，至二個月前才到儲蓄互助社相互保險總社擔任國際部總經理。我想，我這種兼有義務職幹部與專業經理人的經歷，或許可說是世界唯一享有此一殊榮者。以此經歷及本人對儲蓄互助社運動之觀察，我願在此與各位分享如何使儲蓄互助社之經營得以成功的幾點意見：

首先，儲蓄互助社的經營必須要能回應社員的需求。不僅在貸款方面要滿足社員的需

要，同時在存款業務上，社員也有他的需求，尤其是上了年紀的社員。這就像我年輕的時候，要結婚、沒有錢，我到儲互社來借。而現在我已退休了，有點錢要存，我到儲互社來存一樣。作為一個合作金融組織，儲蓄互助社若能吸收更多股金與存款，則社便更有能力可滿足社員的需求。

第二，絕不可讓逾期貸款失去控制，嚴重的逾期貸款將會殺死儲蓄互助社。

第三，會計登帳與帳冊記錄必須永保正確，並隨時更新，以便讓社員對社有信心，並安心地與社往來。

最後，儲蓄互助社的經營必須要在堅守原理原則之下，還能順應外在環境的變化。世界在變，社員的生活也在變，儲蓄互助社的經營當然更要跟著變。不可固守30年前、20年前、乃至10年前的作法。如服務項目、利率、經營手法等是

可變的。但不管怎麼變，儲蓄互助社的原理原則卻不可變，如關懷社員、互相幫助、民主管理與非營利性等是不可變的。

儲蓄互助社相互保險總社過去與中華民國儲蓄互助協會合作25年，夥伴關係密切，隨著其台灣分公司的設立，我們也將進入新的合作關係。做為一個儲蓄互助社的保險公司，我們只服務儲蓄互助社，同時也專業於對儲蓄互助社與社員之服務，我們希望未來能與貴協會建立堅強的策略聯盟，以便在提供完整的保險服務以外，也提供非與保險直接相關的服務，以促進協會與各社之發展與穩固健全。最後祝大會成功、各社經營成功、大家身體健康。謝謝。

譯註：就記憶所及，丁大衛先生在另一場合與協會督導閒聊中又提出其他兩點，謹錄於下，敬供

(文接上頁)

參考：

- 一、以本國目前二個月以上之逾期貸款認定，則健全之儲蓄互助社之逾期貸款率應在2%以下，最高容許度5%，超過此一標準就很嚴重了。逾期貸款是儲蓄互助社的癌，這個癌不及早治療，遲早會殺死儲蓄互助社。
- 二、儲蓄互助社發展到一個階段以後，資金的運用與管理一定要特別注意。亂花錢是常見的通病，此一毛病會導致社的變質，並讓社員對社失去信任。

- 三、世界議事會對儲蓄互助社之財務經營提出一套名為珍珠(PEARLS)之查核標準。所謂的PEARLS是五個英文字的首字，分別是：社資產的保障(Protection)、健全的財務結構(Effective Financial Structure)、適當的資本結構(Capital)、良好的資產品質(Assets Quality)、合理的成本與收益比率(Rate of Return and Costs)、流動資金管理(Liquidity)、以及成長潛力(Signs of Growth)。這五大項又細分為約四、五十種查核項目。其中與逾期貸款相關的有：(1)社的呆帳準備金要能100%彌補12個月以上的逾期貸款，以及35%的1~12個月逾期貸款。(2)理想的逾期貸款率應低於總放款結餘的5%。

居家防火安全診斷

近日來，火災事件頻傳，請大家務必小心火燭。在此，尤其是親眼目睹新美及來吉地區災民的情況，使我們不得不，我們提供了一個簡單的測驗，正視用火安全。尤其是在炎炎夏日裏，不但人心浮動，連祝融都伺機而出，呈大可燎原，每一個項目都只是一個隨手的小動作，在日常生活中便可以降低不幸事件發生的機率，這20個項目，您做到了幾項？

| 項 | 目 | ○ | × |
|-------------------------|---|---|---|
| 1. 樓梯間勿放置機車。 | | | |
| 2. 會使用室內消防栓嗎？ | | | |
| 3. 有準備滅火器嗎？ | | | |
| 4. 出入口或走廊未堆放物品阻礙逃生。 | | | |
| 5. 住家四周未放置易燃物品嗎？ | | | |
| 6. 能順利到屋頂避難平台嗎？ | | | |
| 7. 火柴或打火機物品，不放在小孩手能搆及處。 | | | |
| 8. 有準備避難逃生計畫嗎？ | | | |
| 9. 有居家逃生計畫，並實地演練嗎？ | | | |
| 10. 電熱器旁未放置易燃物品。 | | | |
| 11. 不躺在床上吸菸。 | | | |
| 12. 排油煙機、管定期檢查。 | | | |
| 13. 烹飪時，人不可離開。 | | | |
| 14. 外出時、就寢前，確實檢查瓦斯火源。 | | | |
| 15. 有準備手電筒、急救箱嗎？ | | | |
| 16. 瓦斯、熱水器裝設在通風良好處。 | | | |
| 17. 能從陽台或窗戶逃生嗎？ | | | |
| 18. 外出時未將行動不便者及幼童獨留屋內。 | | | |
| 19. 裝設鐵柵是否預留逃生出口。 | | | |
| 20. 室內裝有火警探測器。 | | | |
| 21. 電線定期檢查。 | | | |
| 22. 不用易燃材料裝修。 | | | |
| 23. 使用延長線未再接用多孔插座。 | | | |
| 24. 具備初期火災應變能力。 | | | |
| 25. 祭祖、焚紙小心火種。 | | | |

※資料來源：內政部消防署 <http://www.nfa.gov.tw>

之推展事倍功半，甚至於長年停滯不前毫無進展。

前述各項缺失雖然是得自於原住民社幹部座談會，但深入省思，這些情形在一般平地社亦時有所聞。由於社會形態驟變，功利色彩或多或少亦會漫及原極為純樸之儲互社。早期無私無我犧牲奉獻，出錢出力的理監事似乎是越來越少見了。尤其當社之規模達到一相當程度時，理監事自訂自肥條款，要求變相酬勞或操控選舉、把持社務，花樣不分平地或原住民社，同樣的層出不窮。這正凸顯儲互社經營上之大危機，亦是整個互助社運動之一大滯礙。每位熱愛儲互社運動之工作者，均應時時以此警惕、自省。回顧本社之現況，實深感慶幸。前述諸多缺失或弊端，在本社非但未曾發生過，多年來歷任理監事深思熟慮訂定各種制度法規，再再都在於導正社務正常之發展，防患不當弊端之發生。良好之圭臬準則、無私熱心之理監事、負責盡職之專職，再加上同心同德之社員，乃是本社多年來之良好傳統，也是本社之所以能長年保有傲人成效之四大法寶。但願前述這些法寶在本社能恆久常存，則本社社務定能蒸蒸日上、永續經營。

政府為照顧原住民，成立了原住民委員會。自今年起，原住民委員會特撥款給協會，委妥協會辦理原住民儲蓄互助社經營系列講座單元(一)儲蓄互助社放款業務。自六月份起已辦過兩期，成效良好。本年度尚有三期：10/17~18 南區、10/28~29 台東區、11/5~6 花蓮區。



布農部落之覺醒



布農部落之濫觴

布農文教基金會於84年2月17日成立，引起了媒體熱切關注，一個由原住民自覺、自發、為照顧原住民而成立的公益團體，究竟能做什麼

？想做什麼？身為基督教長老會的牧師白光勝認為「這是民族意識的覺醒，對於原住民後代，給他們一個謀生的智慧是最重要的！」，雖自小因小兒麻痺而不良於行，他卻發願帶族人走出一條光明的坦途。